

Delibera n. **21/2013** del Consiglio di Amministrazione del **01/02/2013**

pag. 1/7

OGGETTO: Richiesta di sottoscrizione della convenzione di co-tutela di tesi di dottorato con la Humboldt Universitat di Berlino (Germania);			
N. o.d.g.: 07/08	Rep. n. 21/2013	Prot. n. 2608	UOR: Ufficio Alta formazione, Post Laurea, pergamene

Nominativo	F	C	A	As
Stefano PIVATO	X			
Massimo BERLONI				X
Vittorio LIVI	X			
Tiziana PRIMORI	X			
Massimo BALDACCI	X			
Bonita CLERI	X			

Nominativo	F	C	A	As
Tonino PENCARELLI	X			
Vilberto STOCCHI	X			
Mary Cruz BRAGA	X			
Roberto MERLO	X			
Antonio ASTOLFI	X			

Legenda: (F - Favorevole) - (C - Contrario) - (A - Astenuto) - (As - Assente)

Partecipano alla seduta il Pro – Rettore Vicario, prof. Giancarlo Ferrero e il Direttore Generale, Dott. Luigi Botteghi.

Collegio dei Revisori			
Nome	Pres.	Ass. g.	Ass.
Dott. Giovanni DI GIORGIO		X	
Dott.ssa Assunta CIOFFI		X	

Si sottopone ad approvazione del Consiglio di Amministrazione la richiesta di sottoscrizione della convenzione di co-tutela di tesi di dottorato con la Humboldt Universitat di Berlino (Germania).

Il Consiglio di Amministrazione

- Visto lo Statuto della Università degli Studi di Urbino Carlo Bo emanato con D.R. n.138 /2012 del 2 aprile 2012, pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale del 16 aprile 2012 n.89;
- vista la legge del 3 luglio 1998 n.210 in base alla quale le Università disciplinano con proprio regolamento l'istituzione di dottorati di ricerca e le relative modalità di accesso e di conseguimento del titolo finale;
- visto il D.M. del 30 aprile 1999 n.224 in base al quale le Università disciplinano con proprio regolamento la possibilità di stipulare accordi di cooperazione interuniversitaria internazionale per attività connesse a dottorati di ricerca;
- vista la Legge del 30 dicembre 2010 n.210;
- visto il Regolamento dei corsi di Dottorato di ricerca dell'Università degli Studi di Urbino Carlo Bo emanato con D.R. n.1509 del 18 novembre 2003 e successivamente modificato ed integrato, che prevede la possibilità di stipulare accordi bilaterali con Università straniere aventi ad oggetto la realizzazione di programmi di co-tutela di tesi;
- visto il verbale della seduta del 17 maggio 2012 con il quale il Collegio dei docenti del corso di Dottorato di ricerca in "Filosofia-Dialettica e mondo umano" -ciclo XXVII- ha espresso parere favorevole che il dottorando Dott. Gargani Matteo svolga la propria tesi di dottorato in co-tutela presso la Humboldt Universitat di Berlino (Germania);
- vista la delibera del Senato Accademico;

delibera

Delibera n. **21/2013** del Consiglio di Amministrazione del **01/02/2013**

pag. 2/7

1. di approvare la stipula della convenzione per l'attuazione di una co-tutela di tesi di dottorato di ricerca secondo il testo riportato in allegato;
2. eventuali oneri derivanti dallo svolgimento della co-tutela di tesi sono da ritenersi a carico del Dipartimento di Scienze dell'Uomo.

ACCORDO DI COOPERAZIONE PER L'ATTUAZIONE DI UNA CO-TUTELA DI TESI DI DOTTORATO

ÜBEREINKOMMEN ÜBER DIE ZUSAMMENARBEIT FÜR DIE VERWIRKLICHUNG EINER COTUTELLE-DISSERTATION

TRA
L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI URBINO Carlo Bo
E
L'UNIVERSITÀ HUMBOLDT DI BERLINO

ZWISCHEN
UNIVERSITÄT URBINO
UND
HUMBOLDT UNIVERSITÄT ZU BERLIN

Visto la dichiarazione congiunta della Conferenza dei Rettori delle Università tedesche (HRK) e la Conferenza dei Rettori delle Università italiane (CRUI), firmata il 17 novembre 2000

Gemäß dem Rahmenabkommen vom 17.11.2000 zwischen der deutschen Hochschulrektorenkonferenz (HRK) und der italienischen Rektorenkonferenz (CRUI), die am 17. November 2000 unterzeichnet wurde

Visto

- La legge 3 luglio 1998 n. 210 con la quale si dispone che le procedure per l'attivazione dei dottorati di ricerca siano disciplinate dai singoli Atenei nella piena autonomia organizzativa, didattica e scientifica;

- Il regolamento in vigore in materia di dottorato di ricerca dell'Università degli Studi di Urbino
Gemäß

- dem Gesetzeserlass vom 3. Juli 1998 n. 210, in dem festgelegt wird, dass die Vorgehensweisen für die Durchführung der Promotionen von den einzelnen Universitäten in vollkommener Autonomie in Bezug auf Organisation, Lehre und Wissenschaft durchgeführt werden;

- der Regelung der Universität Urbino über die Promotion

TRA
ZWISCHEN

L'Università degli Studi di Urbino Carlo Bo, via Saffi, 2 Urbino (PU), Italia, rappresentata dal Rettore, Prof. Stefano Pivato, nato a Omissis il Omissis codice fiscale Omissis

Die Universität Urbino, Via Saffi, 1, Urbino, Italien, vertreten durch den Rektor, Prof. Stefano Pivato, geboren in Omissis am Omissis, Steuernummer Omissis

E
UND

Delibera n. **21/2013** del Consiglio di Amministrazione del **01/02/2013**

pag. 3/7

L'Università Humboldt di Berlino, rappresentata dal Rettore Prof. Jan-Hendrick Olbertz, nato a Omissis il Omissis

Die Humboldt Universität zu Berlin, vertreten durch den Rektor Prof. Dr. Jan-Hendrick Olbertz, geboren in Omissis am Omissis

allo scopo di sviluppare la cooperazione scientifica tra le parti attraverso la mobilità dei dottorandi
zum Zweck der Entwicklung einer wissenschaftlichen Zusammenarbeit mittels der Mobilität der Doktoranden

SI CONVIENE QUANTO SEGUE
WERDEN FOLGENDE VEREINBARUNGEN GETROFFEN

ART. 1

Le parti contraenti concordano, nel rispetto delle leggi e dei regolamenti in vigore in ciascun paese ed istituzione, di organizzare congiuntamente una co-tutela di tesi di dottorato a beneficio del dott. Matteo Gargani, di nazionalità italiana, nato a Omissis il Omissis in possesso di Laurea magistrale in "Filosofia e studi teorico-critici", qui di seguito denominato "il dottorando", al fine di redigere e discutere una tesi di dottorato dal titolo: ***Dialettica e ontologia. Il confronto di Lukács con Hegel, Marx e N. Hartmann nell'Ontologia dell'essere sociale.***

*Die beiden Vertragspartner vereinbaren nach den Gesetzen und Regelungen, die in beiden Ländern und Universitäten in Kraft sind, gemeinsam ein Cotutelle-Verfahren mit dem Doktoranden Matteo Gargani einzuleiten, der italienischer Staatsangehörigkeit ist und am Omissis in Omissis geboren wurde, einen M.A. Abschluss in "Philosophie und kritisch-theoretischen Studien" besitzt und zur Zeit ein Doktorat absolviert, mit dem Thema der Dissertationsarbeit ***Dialektik und Ontologie. Lukács' Auseinandersetzung mit Hegel, Marx und Hartmann in der Ontologie des gesellschaftlichen Seins.****

ART. 2

I dottorandi che hanno completato il ciclo di studi in Germania sono ammessi al corso di dottorato secondo la normativa in vigore presso le Università tedesche e saranno esentati dal sostenere il concorso previsto per l'ammissione ai corsi di dottorato italiani.

I dottorandi che hanno completato il ciclo di studi in Italia sono ammessi al corso di dottorato secondo la normativa vigente presso l'Università di Urbino.

Diejenigen Doktoranden, die ihr Studium in Deutschland abgeschlossen haben, sind zur Promotion gemäß der in Deutschland bestehenden Regelungen zugelassen und sind von der in Italien vorgesehenen Aufnahmeprüfung für Promotionsstudiengänge befreit.

Die Doktoranden, welche ihr Studium in Italien abgeschlossen haben, werden gemäß den Regelungen der Universität Urbino zum Promotionsstudium zugelassen.

ART. 3

Il dottorando è iscritto obbligatoriamente in entrambe le istituzioni. Diritti e doveri del dottorando sono regolati secondo la normativa in vigore presso entrambe le Università.

A partire dall'anno 2011 il dottorando è iscritto presso l'Università degli Studi di Urbino al corso di dottorato in "Filosofia – Dialettica e mondo umano".

A partire dall'anno 2012 il dottorando è iscritto presso l'Università Humboldt di Berlino al corso di dottorato in Filosofia.

Delibera n. **21/2013** del Consiglio di Amministrazione del **01/02/2013**

pag. 4/7

Der Doktorand ist an beiden Universitäten eingeschrieben. Rechte und Pflichten des Doktoranden ergeben sich gleichberechtigt aus der jeweiligen Promotionsordnung der beiden Universitäten. Seit 2011 ist der Doktorand an der Universität Urbino im Promotionsstudiengang "Philosophie – Dialektik und menschliche Welt" eingeschrieben.

Seit 2012 ist der Doktorand an der Humboldt Universität zu Berlin für den Promotionsstudiengang "Philosophie" eingeschrieben.

ART. 4

Le istituzioni esercitano congiuntamente la supervisione didattica e accademica sul progetto di co-tutela di tesi.

La responsabilità amministrativa è assunta da entrambe le Università.

Die Universitäten üben gemeinsam die didaktische und akademische Betreuung des Cotutelle-Projektes aus.

Die verwaltungstechnische Verantwortung obliegt gleichberechtigt beiden Universitäten.

ART. 5

Il dottorando svolgerà le proprie ricerche sotto la direzione di due direttori di tesi secondo le seguenti modalità:

Università degli Studi di Urbino

Dipartimento d'accoglienza: Dipartimento di Scienze dell'uomo

Direttore di tesi: Prof. Venanzio Raspa

Università Humboldt di Berlino

Facoltà d'accoglienza: Philosophische Fakultät I

Dipartimento: Institut für Philosophie

Direttore di tesi: Prof. Dr. Andreas Arndt

I suddetti direttori di tesi esercitano congiuntamente le competenze attribuite in materia di responsabilità e di controllo dei lavori di tesi e si impegnano ad esercitare pienamente le funzioni di direttore di ricerca accanto al dottorando.

Der Doktorand wird die Forschungen für ihre Dissertation unter der Leitung zweier Betreuer und wie folgt durchführen: Universität Urbino.

Institut: Dipartimento di Scienze dell'uomo

Betreuer: Prof. Venanzio Raspa

Humboldt Universität zu Berlin

Fakultät: Philosophische Fakultät I

Institut: Institut für Philosophie

Betreuer: Prof. Dr. Andreas Arndt

Die genannten Betreuer üben gemeinsam die Zuständigkeit bezüglich der Verantwortung und der Überprüfung der Arbeiten für die Dissertation aus und verpflichten sich, ihre Funktion als Betreuer der Dissertation gegenüber dem Doktoranden vollständig zu erfüllen.

ART. 6

La preparazione della tesi in co-tutela avrà una durata di tre anni, salvo proroga concessa su proposta congiunta dei due direttori di tesi per 12 mesi al massimo.

Delibera n. **21/2013** del Consiglio di Amministrazione del **01/02/2013**

pag. 5/7

Der Zeitraum zur Verfassung der Cotutelle-Dissertation beträgt 3 Jahre, außer es wird auf einen gemeinsamen Vorschlag der beiden Betreuer der Dissertation eine Verlängerung von höchstens zwölf Monaten gewährt.

ART. 7

Il dottorando svolgerà le proprie ricerche di dottorato presso entrambe le istituzioni per periodi alterni di studio concordati con i direttori di tesi e secondo le seguenti previsioni:

- presso l'Università degli Studi di Urbino: dal 1 novembre 2011 al 31 agosto 2012 e dal 1 marzo a 31 ottobre 2014

- presso l'Università Humboldt di Berlino: dal 1 settembre 2012 al 28 febbraio 2014

Il periodo minimo di studio presso l'istituzione ospitante non può essere inferiore a un anno. Per la documentazione va presentato il certificato di immatricolazione.

Der Doktorand wird seine Forschungen für die Dissertation in abwechselnden Zeitabschnitten an beiden Universitäten durchführen, die mit den Betreuern abgestimmt werden und voraussichtlich folgende Zeiträume betragen:

- an der Universität Urbino ab 1. November 2011 bis 31. August 2012 und ab 1. März 2014 bis 31. Oktober 2014

- an der Humboldt Universität zu Berlin: ab 1. September 2012 bis 28. Februar 2014

Der an der Gastuniversität verbrachte Zeitraum darf nicht geringer als ein Jahr sein. Der Nachweis ist in Form der Immatrikulationsbescheinigung zu erbringen.

ART. 8

La copertura sociale sarà assicurata da entrambe le istituzioni secondo le modalità previste e la normativa in vigore.

Die Sozialversicherung wird von beiden Universitäten gemäß den vorgesehenen Modalitäten und den Bestimmungen, die in Kraft sind, gewährleistet.

ART. 9

La commissione giudicatrice è nominata dalle Università partner secondo i propri regolamenti ed è composta da rappresentanti delle due istituzioni in numero pari, tra cui i due direttori di tesi.

Le spese di missione per i membri della commissione saranno sostenute dai propri istituti di provenienza (Università di Urbino – Dipartimento di Scienze dell'Uomo o Università Humboldt di Berlino). Qualora fossero presenti dei membri esterni alle due università, le spese sarebbero così suddivise: l'Università Humboldt di Berlino si prenderebbe carico delle spese di trasporto, mentre l'Università di Urbino di quelle di alloggio.

Die Prüfungskommission wird von den beiden Partneruniversitäten gemäß den eigenen Regelungen ernannt und besteht aus einer gleichen Anzahl von Prüfern beider Universitäten, darunter die beiden Betreuer der Dissertation.

Die Reisekosten der Mitglieder der Prüfungskommission werden von den Heimatuniversitäten (Universität Urbino – Dipartimento di Scienze dell'Uomo oder Humboldt Universität zu Berlin) übernommen. Wenn externe Mitglieder eingeladen werden, werden die Kosten folgendermaßen geteilt. Die Humboldt Universität zu Berlin wird die Reisekosten übernehmen, die Universität Urbino die Unterbringungskosten.

Delibera n. **21/2013** del Consiglio di Amministrazione del **01/02/2013**

pag. 6/7

ART. 10

La tesi di dottorato sarà redatta e sostenuta in lingua italiana, mentre la sintesi scritta e orale sarà in lingua tedesca. La discussione della tesi avverrà presso l'Università di Urbino entro il 31 gennaio 2015.

Die Dissertation wird in italienischer Sprache verfasst werden, eine schriftliche Zusammenfassung wird in deutscher Sprache verfasst werden. Die Disputation wird an der Universität Urbino vor dem 31. Januar 2015 abgehalten werden.

Per la valutazione dell'esame finale ciascuna Università adotterà i propri criteri. I criteri di valutazione vengono comunicati in anticipo per iscritto a entrambe le Università o resi accessibili in altro modo.

Zur Bewertung der Dissertation wie auch der Disputation wird jede Universität ihre eigenen Kriterien anwenden. Die Bewertungskriterien werden vorab beiden Partneruniversitäten schriftlich mitgeteilt bzw. anderweitig zugänglich gemacht.

La protezione del tema della dissertazione e la pubblicazione della medesima, l'uso e la protezione dei risultati della ricerca conseguiti in comune in entrambi gli istituti di ricerca dal dottorando, sono assicurati in concordanza con la normativa in vigore presso entrambe le Università.

Der Schutz des Dissertationsthemas und deren Veröffentlichung, die Ausnutzung und der Schutz der Forschungsergebnisse, die gemeinsam in beiden Forschungseinrichtungen von dem Doktoranden erzielt worden sind, sind in Übereinstimmung mit den gültigen Promotionsordnungen an beiden Hochschulen abgesichert.

ART. 11

Le istituzioni si impegnano a rilasciare, a seguito di una discussione unica e dietro parere favorevole della commissione giudicatrice, il titolo di:

Università degli Studi di Urbino

Dottore di ricerca in Filosofia

Istituzione partner: Humboldt Universität zu Berlin

Doctor Philosophiae (Dr. Phil.)

Le istituzioni contraenti si impegnano a riconoscere pienamente la validità della tesi preparata in co-tutela secondo le disposizioni del presente accordo e la validità del titolo rilasciato.

Il titolo rilasciato da entrambe le istituzioni farà menzione della co-tutela di tesi.

Die Institutionen verpflichten sich, in Folge einer gemeinsam abgehaltenen Disputation, die von der Prüfungskommission positiv bewertet wurde, den Titel Universität Urbino:

Dottore di ricerca in Filosofia

Humboldt Universität zu Berlin

Doctor Philosophiae (Dr. Phil.) zu verleihen.

Die beiden Universitäten verpflichten sich, die Gültigkeit der in Cotutelle verfassten Dissertation und des erlassenen Titels gemäß der vorliegenden Verordnung vollständig anzuerkennen.

Die Urkunden, die die beiden Universitäten aushändigen werden, werden auf das Cotutelle-Verfahren hinweisen.

Delibera n. **21/2013** del Consiglio di Amministrazione del **01/02/2013**

pag. 7/7

ART. 12

Il deposito, la descrizione e la riproduzione/pubblicazione della tesi saranno effettuati secondo i regolamenti in vigore nelle due Università.

Die Hinterlegung, die Beschreibung und die Vervielfältigung/Publikation der Dissertation muss nach den in beiden Universitäten geltenden Bestimmungen/Promotionsordnungen erfolgen.

ART. 13

Il presente accordo entra in vigore alla data di firma dei rappresentanti legale di ciascuna istituzione contraente e sarà valido fino alla fine dell'anno accademico nel corso del quale la tesi sarà discussa.

Die vorliegende Vereinbarung tritt ab dem Tag der Unterzeichnung der gesetzmäßigen Repräsentanten der beiden verbundenen Universitäten in Kraft und wird bis zum Ende des akademischen Jahres, in dem die Disputation stattfinden wird, gültig sein.

Urbino, il _____

Berlin, den _____

Il Rettore

Der Präsident

Prof. Stefano Pivato

Prof. Dr. Jan-Hendrick Olbertz

Il Coordinatore del Dottorato
Fakultät I

Der Dekan der Philosophischen

Prof. Giovanni Bonacina

Prof. Michael Seadle, PhD

Il Direttore di Tesi

Der Betreuer der Dissertation

Prof. Venanzio Raspa

Prof. Dr. Andreas Arndt

Il dottorando/der Doktorand

Matteo Gargani